

نودّ منك المشاركة في بحث جديد اسمه دراسة العلاقة بين التعليم المبكر والتطوّر **Study of Early Education and Development (SEED)**. يتمّ تمويل هذه الدراسة من قبل وزارة التعليم وتهدف إلى معرفة كيف يمكن لرعاية الأطفال وللتعليم المبكر أن يقدّما للأطفال أفضل بداية لحياتهم. تمّ اختيارك للمشاركة في هذا البحث لأن لديك طفل عمره سنتان. يتضمّن البحث ذهاب شخص يقوم بإجراء مقابلات إلى بيتك ليطرح عليك بعض الأسئلة حولك وحول طفلك ذي السنتين من العمر. سيرتّب الشخص الذي يجري المقابلات موعداً بناسيك لإكمال الاستبيان وستستغرق الزيارة حوالي 50 دقيقة. إن كان لديك اهتمام بالمشاركة في هذا البحث و/أو كانت لديك رغبة بمعرفة المزيد حول ما يتضمنه ذلك فالرجاء إعطاء رقم هاتفك للشخص الذي يزور عنوانك وسنقوم بما يلزم لقيام مترجم بالاتصال بك عبر الهاتف.

স্টাডি অফ আলি এডুকেশন অ্যান্ড ডেভলপমেন্ট (SEED) অর্থাৎ শৈশবে শিক্ষা ও বিকাশ সম্বন্ধে গবেষণা (সীড) নামক একটি নতুন গবেষণায় অংশগ্রহণ করবার জন্য আমরা আপনাদের আহ্বান করছি। এই গবেষণার জন্য অর্থ দিচ্ছে ডিপার্টমেন্ট অফ এডুকেশন বা শিক্ষা বিভাগ এবং এর লক্ষ্য হচ্ছে জীবনের শুরুতে শিশুর লালনপালন ও শিক্ষা কি ভাবে সব থেকে ভালো ভাবে জীবন গড়ে তোলায় শিশুদের সাহায্য করতে পারে তা দেখা। দুই বছর বয়সের একটি সম্ভান আছে বলে আপনাদের এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবার জন্য নির্বাচন করা হয়েছে। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে একজন গবেষক বাসায় গিয়ে আপনাদের ও আপনাদের দুই বছরের শিশুর বিষয়ে কিছু প্রশ্ন করবেন। তিনি আপনাদের স্ববিধামত সময়ে আপনাদের বাসায় আসবেন ও প্রশ্নগুলির উত্তর দিতে মোট ৫০ মিনিটের মত সময় লাগবে। আপনারা এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে চাইলে এবং/অথবা এই বিষয়ে আরও জানতে চাইলে অনুগ্রহ করে যে ব্যক্তি আপনাদের বাসায় আসবেন তাঁকে আপনাদের টেলিফোন নাম্বার দেবেন এবং আমরা একজন ইন্টারপ্রেটার বা দোভাষীকে দিয়ে আপনাদের টেলিফোন করার ব্যবস্থা করব।

我們希望邀請您參加此項名為「早期教育和發展研究 (SEED)」的新研究項目。此研究由教育部提供資助，旨在瞭解兒童保健和早期教育如何給予兒童人生最好的開端。您入選參與此項研究是因為您有一個兩歲的孩子。此研究包含一次家訪，訪問員將到您家詢問有關您及您兩歲的孩子的一些問題。訪問員將安排在方便您的時間完成問卷，訪問需時約 50 分鐘。如您對參與此項研究感興趣，及／或希望瞭解更多該研究涉及的事宜，請將您的地址和電話號碼告知致電予您的工作人員，我們將安排一位翻譯員致電予您。

અમે ઈચ્છીએ છીએ કે તમે એક નવી સંશોધનની યોજનામાં ભાગ લો જેનું નામ છે પ્રાથમિક શિક્ષણ અને વિકાસનો અભ્યાસ (દ ઍ સ્ટડિ ઓફ અર્લિ એડ્યુકેશન એન્ડ ડેવલપમેન્ટ) (SEED). આ અભ્યાસ માટેનું ભંડોળ ડિપાર્ટમેન્ટ ફોર એડ્યુકેશન આપે છે અને તેનો આશય એ છે કે બાળસંભાળ અને પ્રાથમિક શિક્ષણ બાળકોને કેવી રીતે જીવનમાં ઉત્તમ આરંભ આપી શકે એ શોધી કાઢવું. આ સંશોધનમાં ભાગ લેવા માટે તમારી પસંદગી એ કારણથી થઈ છે કે તમારું એક બે વર્ષનું બાળક છે. આ સંશોધનમાં એ સમાવિત છે કે એક મુલાકાત લેનાર તમારે ઘેર આવે અને તમારા વિષે તેમ જ તમારા બે વર્ષના બાળક વિષે અમુક પ્રશ્નો પૂછે. એક પ્રશ્નાવલિ ભરવા માટે મુલાકાત લેનાર તમારી સાથે તમને અનુકુળ હોય એવા સમયની ગોઠવણ કરશે અને એ મુલાકાતને આશરે ૫૦ મિનિટ લાગશે. જો તમને આ સંશોધનમાં ભાગ લેવામાં રસ હોય અને/અથવા આમાં શું સમાવિત છે તે તમે જાણવા ઈચ્છતા હો, તો કૃપા કરીને જે વ્યક્તિ તમારા સરનામે આવે તેને તમારો ટેલિફોન નંબર આપશો અને અમે એક દુભાષિયો તમને ટેલિફોન કરે એવી વ્યવસ્થા કરશું.

हम चाहते हैं कि आप Study of Early Education and Development (SEED) की एक नई शोध योजना में भाग लें. इस योजना का निधीयन Department of Education कर रहा है जिसका उद्देश्य यह पता करना है कि किस प्रकार बच्चों की देख रेख और आरंभिक शिक्षा बच्चों को जीवन में सबसे अच्छी शुरुआत दे सकती है. आपको इस शोध के लिए इसलिए चुना गया है क्योंकि आपका बच्चा दो साल का है. इस शोध में सम्मिलित है प्रश्नकर्ता का आपके घर पर आकर आपसे आपके और आपके दो साल के बच्चे के विषय में कुछ प्रश्न पूछना. प्रश्नकर्ता आपकी सुविधानुसार प्रश्नावली पूरी करने हेतु आपसे समय तय करेगा/गी, और यह मुलाकात 50 मिनटों की होगी. यदि आपको इस शोध में भाग लेने में रुचि है और/या आप इससे संबंधित कुछ और जानना चाहते हैं तो कृपया आपके पते पर जो व्यक्ति आएगा उसको अपना टेलिफोन नंबर दे दीजिएगा और हम एक अनुवादक की व्यवस्था कर देंगे जो आपको टेलिफोन करेगा.

我们希望您能够参加这个名为“早期教育和发展”(SEED)的全新调研项目。这项调研得到了教育部的资金支持，旨在了解儿童保育和早期教育如何为孩子们开启美好的未来。由于您有一个两岁大的孩子，因此我们邀请您参加这次调研。在本次调研中，我们会派一名访谈员来到您家里，询问一些有关您和您两岁大的孩子的问题。他会为您安排一个方便的时间，完成一份问卷调查，访谈仅需大约 50 分钟的时间。如果您对参与本次调研感兴趣，而且/或希望了解更多相关内容，请将您的电话号码告知与您联系的人员，我们将安排翻译人员通过电话与您联系。

Pragniemy zaprosić Państwa do udziału w nowym projekcie badawczym zatytułowanym „Badanie nt. edukacji przedszkolnej i rozwoju”. Projekt jest sponsorowany przez Ministerstwo Edukacji i ma na celu ustalić, w jaki sposób zapewnić dzieciom najlepszy możliwy start w życiu poprzez właściwą opiekę i edukację przedszkolną. Zostali Państwo wybrani do udziału w badaniu, ponieważ posiadają Państwo dwuletnie dziecko. W ramach badania odwiedzi Państwa w domu ankieter, który zada różne pytania na temat Państwa i dwulatka. Ankieter wcześniej umówi się na odpowiednią godzinę, w celu wypełnienia kwestionariusza. Wizyta potrwa około 50 minut. Jeśli są Państwo zainteresowani udziałem w badaniu i/lub pragną uzyskać dalsze informacje, prosimy podać swój numer telefonu osobie, która odwiedzi Państwa w domu, a my skontaktujemy się za pośrednictwem tłumacza.

ਅਸੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਗੇਤ ਵਿੱਦਿਆ ਅਤੇ ਵਿਕਾਸ ਦਾ ਅਧਿਐਨ (ਸੀ.ਈ.ਈ.ਡੀ.) (Study of Early Education and Development (SEED) ਨਾਮੀ ਨਵੀਂ ਖੋਜ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲਵੋ। ਇਸ ਅਧਿਐਨ ਦਾ ਖਰਚਾ ਵਿੱਦਿਆ ਦਾ ਵਿਭਾਗ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਟੀਚਾ ਪਤਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਬਾਲਸੰਭਾਲ ਅਤੇ ਅਗੇਤ ਵਿੱਦਿਆ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ ਸੱਭ ਤੋਂ ਵੱਧੀਆਂ ਅਰੰਭਤਾ ਕਿਵੇਂ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਖੋਜ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਰਕੇ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੋ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦਾ ਬੱਚਾ ਹੈ। ਇਸ ਖੋਜ ਵਿੱਚ ਇੰਟਰਵਿਓ ਕਰਤਾ ਦਾ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਆ ਕੇ ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦੋ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਬੱਚੇ ਬਾਰੇ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਸਵਾਲਨਾਮਾ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਟਰਵਿਓ ਕਰਤਾ ਤੁਹਾਡੀ ਲਈ ਠੀਕ ਸਮਾਂ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ ਇਸ ਮੁਲਾਕਾਤ ਨੂੰ ਕਰੀਬ 50 ਮਿੰਟ ਲੱਗਣਗੇ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਖੋਜ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਦੀ ਦਿਲਚਸਪੀ ਹੋਵੇ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਹੋਰ ਪਤਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋ ਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੀ ਕੀ ਸ਼ਾਮਲ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਆਵੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਦੇ ਦਿਓ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੋਨ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਾਂਗੇ।

اسی چاہندے ان کہ نسی اک نویں تحقیقی پراجیکٹ وچ حصہ لو جنہوں ابتدائی تعلیم تے ترقی دا مطالعہ (Study of SEED – Early Education and Development) کہندے ہن۔ ایس مطالعے دے لئی مالی وسائل محکمہ ء تعلیم مہیا کر ریا اے تے اسدا مقصد ایہہ معلوم کرنا اے کہ نیازیوں دی دیکھ بھال تے ابتدائی تعلیم کس طرح نیازیوں نوں زندگی وچ بہترین شروعات مہیا کر سکدے ہن۔ تہانوں ایس تحقیق دے وچ حصہ لین دے لئی تاں منتخب کیتا گیا اے کیوں جے تہاڈا اک بچہ دو سال دی عمر دا ایہہ۔ ایس تحقیق وچ شامل اے کہ اک انٹرویو لین والا/والی تہاڈے گھر آ کے تہاڈے تے تہاڈے دو سالہ بچے دے بارے وچ تہاڈے کولوں کج سوال پُچھے۔ انٹرویو لین والا/والی تہاڈے نال بہہ کے اک سوالنامہ بھرن لئی ایسا وقت طے کرے گا/گی جیہڑا تہاڈے لئی مناسب ہوئے تے ایس ملاقات وچ تقریباً 50 منٹ لگنڑ گے۔ جے نسی ایس تحقیق وچ حصہ لین وچ دلچسپی رکھدے او تے/یا ایس دے بارے وچ مزید جاننا چاہندے او کہ ایس وچ کی شامل اے تے براہ مہربانی جیہڑا شخص تہاڈے گھر آئے گا اس نوں اپنڑا فون نمبر دیو تے اسی تہانوں فون کرن دے لئی اک ترجمان دا بندوبست کراں گے۔

Waxaan rabnaa inaad ka qayb-qaadato cilmi-baaris cusub ee lagu magacaabo Study of Early Education and Development (SEED) (Barashada Wax-barashada Sanadaha Horey iyo Horumarka). Daraasadda waxaa maalgeliyey Wasaaradda Wax-barashada iyo waxaa lagu dan leeyahay in la ogaado sida xannaanada cunugga iyo sida ay wax-barashada sanadaha horey carruurta u siin karo bilowga ugu fiican ee nolosha. Waxaa la doortay inaad ka qayb-qaadato cilmi-baarista sababtoo ah waxaad qabtaa cunug 2 sano jir ah. Cilmi-baarista waxaa samayn doono wareyste guriga kugu imaan doono iyo ku weydiin doono su'aalo ku saabsan adiga iyo cunuggaaga labo sano jirka. Wareystaha wuxuu qaban-qaabin doonaa waqti adiga kuu fiican si uu dhameystiro su'aalo-weydiimaha, booqashada wuxuu ku qaadan doonaa 50 daqiiqo. Haddii aad rabtid inaad ka qayb-qaadato cilmi-baaristaan iyo/ama rabtid inaad ogaato wax intaa ka badan ee khuseeya daraasadda, fadlan qofka gurigaaga yimaado sii lambarkaaga telefoonka sidii aan turjubaan telefoon kuu qaban-qaabino.

ہم چاہتے ہیں کہ آپ ایک نئے تحقیقی پراجیکٹ میں حصہ لیں جس کو ابتدائی تعلیم اور نشوونما کا مطالعہ (Study of SEED – Early Education and Development) کہتے ہیں۔ اس تحقیق کے لئے مالی وسائل محکمہ ء تعلیم مہیا کر رہا ہے اور اسکا مقصد یہ معلوم کرنا ہے کہ بچوں کی دیکھ بھال اور ابتدائی تعلیم کس طرح بچوں کو زندگی میں بہترین آغاز مہیا کر سکتے ہے۔ آپ کو اس تحقیق میں حصہ لینے کے لئے اس لئے منتخب کیا گیا ہے کیونکہ آپ کا ایک بچہ دو سال کی عمر کا ہے۔ اس تحقیق میں شامل ہے کہ ایک انٹرویو لینے والا/والی آپ کے گھر آ کر آپ اور آپ کے دو سالہ بچے کے بارے میں آپ سے کچھ سوالات پوچھے۔ انٹرویو لینے والا/والی آپ کے ساتھ ایک سوالنامہ بھرنے کے لئے ایسا وقت طے کرے گا/گی جو آپ کے لئے مناسب ہو اور اس ملاقات میں تقریباً 50 منٹ لگیں گے۔ اگر آپ اس تحقیق میں حصہ لینے میں دلچسپی رکھتے ہیں اور/یا اس کے بارے میں مزید جاننا چاہتے ہیں کہ اس میں کیا شامل ہے تو براہ مہربانی جو شخص آپ کے گھر آئے گا اُس کو اپنا فون نمبر دیں اور ہم آپ کو فون کرنے کے لئے ایک ترجمان کا بندوبست کریں گے۔